

# KANONA ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

## GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453  
[www.stnicholas.com.au](http://www.stnicholas.com.au) | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



**Κυριακή 6 Φεβρουαρίου 2022**

**Κυριακή μετά την Έορτήν**

### **Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος πλ.δ'.**

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν  
κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς  
ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ  
Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

### **Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.**

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθέने· ἐκοῦ  
γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης,  
Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει.  
Εὐφραίνου καὶ σὺ Πρεσβύτα δίκαιε,  
δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν  
ψυχῶν ἡμῶν, χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν  
Ἀνάστασιν.

### **Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.**

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,  
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῆ  
ποιμνῆ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·  
διὰ τοῦτο ἐκτίσω τῆ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,  
τῆ πτωχεία τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα  
**Νικόλαε**· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,  
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Ἀπολυτίκιον Κοσμά και Δαμιανού**

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,  
επισκέψασθε τὰς ασθενείας ἡμῶν, δωρεάν  
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

**Sunday 6 February 2022**

**Sunday after the Feast**

### **Resurrectional Apolytikion**

From on high you descended, Compassionate  
One, you accepted three days in the tomb, in  
order to free us from our suffering. Our life  
and resurrection, Lord, glory to you.

### **Apolytikion of the Feast.**

Lady full of grace, rejoice, O Virgin  
Theotokos, for Christ our God, the Sun of  
righteousness has risen from you and He  
illuminated those in darkness. And you,  
righteous Elder, be glad in heart, receiving in  
your embraces the One who liberates our  
souls and bestows on us the Resurrection.

### **St Nicholas Hymn**

A model of faith and the image of  
gentleness, the example of your life has  
shown you forth to your sheep-fold to be a  
master of temperance. You obtained thus  
through being lowly, gifts from on high,  
and riches through poverty, **Nicholas**, our  
father and priest of priests, intercede with  
Christ our God that He may save our soul.

### **Sts Cosmas & Damianos**

Sainted Unmercenaries and Wonder  
Workers, regard our infirmities; freely you  
have received, freely share with us.

### **Κοντάκιον.**

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ  
τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεῶν  
εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ  
νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστέ ὁ Θεός. Ἄλλ'  
εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα,  
καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπη  
σας, ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

### **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ**

**Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου  
(ζ', 26-28, η', 1-2)**

Ἀδελφοί, τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν ἔπρεπε  
ἀρχιερεὺς, ὁσίου, ἄκακος, ἀμίαντος,  
κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν, καὶ  
ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος·  
ὃς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην,  
ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον ὑπὲρ  
τῶν ἰδίων ἀμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν,  
ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ  
ἐποίησεν ἐφάπαξ, ἑαυτὸν ἀνενέγκας. Ὁ  
νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν  
ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν· ὁ λόγος  
δὲ τῆς ὀρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον,  
υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον.  
Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις·  
τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν  
ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης  
ἐν τοῖς οὐρανοῖς, τῶν ἁγίων  
λειτουργός, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς  
ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν ὁ κύριος, καὶ οὐκ  
ἄνθρωπος·

### **Kontakion**

You sanctified the virginal womb by  
Your birth, O Lord, and blessed the  
hands of Symeon fittingly, O Christ  
God; and even now You came and  
saved us. Now, give peace to our  
Nation in time of war, and empower  
our Leaders, so loved by You, the only  
one who loves humanity.

### **EPISTLE**

**Paul's Letter to the Hebrews  
(7:26-28, 8:1-2)**

Brethren, it was fitting that we  
should have such a high priest, holy,  
blameless, unstained, separated  
from sinners, exalted above the  
heavens. He has no need, like those  
high priests, to offer sacrifices daily,  
first for his own sins and then for  
those of the people; he did this once  
for all when he offered up himself.  
Indeed, the law appoints men in their  
weakness as high priests, but the  
word of the oath, which came later  
than the law, appoints a Son who has  
been made perfect for ever. Now the  
point in what we are saying is this:  
we have such a high priest, one who  
is seated at the right hand of the  
throne of the Majesty in heaven, a  
minister in the sanctuary and the  
true tent which is set up not by man  
but by the Lord.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου Εὐαγγελίου  
(ιε', 21-28)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος. καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναanaία ἀπὸ τῶν ὀρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα ἐκραύγαζεν αὐτῷ λέγουσα· ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὲ Δαυῖδ· ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται. ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες· ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὀπισθεν ἡμῶν. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ. ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνησεν αὐτῷ λέγουσα· Κύριε, βοήθει μοι. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐκ ἔστι καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις. ἡ δὲ εἶπε· ναί, Κύριε· καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψυχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν. τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ· ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις! γενηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

**Holy Gospel according to St Matthew  
(15:21-28)**

At that time, Jesus went to the district of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman from that region came out and cried, "Have mercy on me, O Lord, Son of David; my daughter is severely possessed by a demon." But he did not answer her a word. And his disciples came and begged him, saying, "Send her away, for she is crying after us." He answered, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel." But she came and knelt before him, saying, "Lord, help me." And he answered, "It is not fair to take the children's bread and throw it to the dogs." She said, "Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their master's table." Then Jesus answered her, "O woman, great is your faith! Be it done for you as you desire." And her daughter was healed instantly.

**Κυριακή μετὰ τὴν Ἑορτὴν (2 Φεβ)**  
**Ἡ ὙΠΑΠΑΝΤΗ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ**

Τὸ γεγονός τῆς Ὑπαπαντῆς, ποῦ ἐξιστορεῖ ὁ Εὐαγγελιστὴς Λουκᾶς στὸ β' κεφάλαιο τὸ Εὐαγγελίου του, συνέβη σαράντα ἡμέρες μετὰ τὴν γέννηση τοῦ Ἰησοῦ. Σύμφωνα μὲ τὸν Μωσαϊκὸ Νόμο, ἂν τὸ πρῶτο παιδί τῆς οἰκογένειας ἦταν ἀγόρι, ἀφιερωνόταν στὸν Θεὸ καὶ συγχρόνως προσφερόταν γιὰ θυσία ἓνας ἀμνὸς ἢ ἓνα ζευγάρι τρυγόνια ἢ δυὸ μικρὰ περιστέρια. Τὸ γράμμα τῶν ἐντολῶν αὐτῶν πληροῦντες ὁ Ἰωσήφ καὶ ἡ Παρθένος Μαρία, ἀνῆλθαν τὴν τεσσαρακοστὴ ἡμέρα ἀπὸ τῆς γεννήσεως τοῦ Χριστοῦ στὸ ναὸ τῶν Ἱεροσολύμων, γιὰ νὰ προσφέρουν τὸν Ἰησοῦ στὸν Θεὸ καὶ νὰ δώσουν τὴν θυσία περὶ καθαρισμοῦ. Τὸ ζευγάρι ὑποδέχθηκε στὸ ναὸ ὁ ὑπερήλικας Προφῆτης Συμεὼν, ὁ ὁποῖος δέχθηκε τὸν Ἰησοῦ στὴν ἀγκαλιά του φωτισμένος ἀπὸ τὸ Ἅγιο Πνεῦμα, ἔχοντας λάβει ἀποκάλυψη ἀπὸ Αὐτὸ ὅτι δὲν θὰ ἀπέθνησκε πρῶτοῦ δεῖ Ἐκεῖνον, τὸν ὁποῖο ὁ Κύριος καὶ Θεὸς ἔχρισε Βασιλέα καὶ Σωτῆρα τοῦ κόσμου. Ἡ ἑορτὴ εἰσῆχθηκε πρῶτα στὴν Δύση πρὸς κατάργηση τῶν τελουμένων εἰδωλολατρικῶν ἑορτῶν, κατὰ τὶς ἀρχὲς τοῦ Φεβρουαρίου, πρὸς τιμὴν τοῦ Πανός, ὡς καθαρῶς θεομητορικὴ ἑορτὴ.

**Sunday after the Feast (2 Feb)**  
**The Presentation of Our Lord and Saviour in the Temple.**

When the most pure Mother and Ever-Virgin Mary's forty days of purification had been fulfilled, she took her first-born Son to Jerusalem on this, the fortieth day after His birth, that she might present Him in the temple according to the Law of Moses, which teaches that every first-born male child be dedicated to God, and also that she might offer the sacrifice of a pair of turtle-doves or two young pigeons, as required by the Law (Luke 2:22-24; Exod. 13:2; Lev. 12:6-8). On this same day, a just and devout man, the greatly aged Simeon, was also present in the temple, being guided by the Holy Spirit. For a long time, this man had been awaiting the salvation of God, and he had been informed by divine revelation that he would not die until he beheld the Lord's Christ. Thus, when he beheld Him at that time and took Him up into his aged arms, he gave glory to God, singing: "Now lettest Thou Thy servant depart in peace, O Master. . ." And he confessed that he would close his eyes joyfully, since he had seen the Light of revelation for the nations and the Glory of Israel (Luke 2:25-32). From ancient times, the Holy Church has retained this tradition of the churching of the mother and new-born child on the fortieth day and of the reading of prayers of purification.